

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 81 (1983)

**Heft:** 4

**Vorwort:** Chères collègues [...]

**Autor:** Grand, Hélène

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

## Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammen-  
verbandes

Journal officiel de l'association  
suisse des sages-femmes

N° 4 April/Avril 1983

*Jahresabonnement / Abonnement annuel* Fr. 30.–  
Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 39.–  
Einzelnnummer / Numéro séparé Fr. 4.–  
(Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

*Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat*  
Margrit Fels, Flurstr. 26, 3014 Bern 031 42 63 40

*Responsable de la partie française*  
Hélène Grand-Greub

*Kassierin / Caissière* PC 30-35888  
Renée Kauer-Guignard, Mühlhauserstrasse 34,  
4056 Basel 061 43 83 72

*Stellenvermittlung / Bureau de placement*  
Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun 033 36 15 29

*Druck / Impression*  
Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

*Inseratenverwaltung / Administration des annonces*  
Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8a,  
9001 St. Gallen 071 23 55 55

### Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 90<sup>e</sup> congrès des sages-femmes suisses
- 3 90. Schweizerischer Hebammenkongress
- 4 Les conservations de grossesse  
Suite et fin
- 6 Perfectionnement au 90<sup>e</sup> congrès  
des sages-femmes suisses
- 7 Informatik
- 9 Kaderausbildung
- 18 Weiterbildung am 90. Schweizerischen  
Hebammenkongress  
Verbandsnachrichten  
Nouvelles de l'Association

### Fotos

- 1 Rolf Jeck, Basel
- 2 Trepper L. et G., Genève
- 9 + 11 Margrit Hofer, SRK, Bern

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats  
Clôture de la rédaction le 1<sup>er</sup> du mois précédent



Chères collègues,

vous l'avez certainement lu dans les journaux, la commission du Conseil national chargée d'examiner l'initiative «Pour une protection efficace de la maternité» a décidé de recommander à son plenum le rejet sans contre-projet de cette proposition. Lancée par diverses organisations féministes et l'ensemble des partis de gauche, cette initiative a été déposée en janvier 1980 avec près de 136 000 signatures. Elle demande que la Constitution soit complétée par des dispositions permettant à la Confédération d'instituer une assurance-maternité obligatoire, financée par la Confédération, les cantons et un système de cotisations analogue à celui de l'AVS.

Cette assurance garantirait la couverture intégrale des frais médico-pharmaceutiques et hospitaliers résultant de la grossesse et de l'accouchement, un congé maternité de 16 semaines au minimum et un congé parental de neuf mois au minimum. L'initiative demande enfin une protection étendue contre le licenciement pendant la grossesse, le congé de maternité et le congé parental. Vous avez pu lire dans un numéro précédant les éléments qui pourraient être admis dans la nouvelle loi sur l'assurance maladie. Personnellement je trouve regrettable cette prise de position. En effet les dépenses occasionnées par le service militaire sont prises en charge intégralement par la communauté, mettre des enfants au monde constitue un service à la communauté au moins aussi important, il serait donc équitable que chacun y participe financièrement. Les parents assurent déjà l'entretien et l'éducation des enfants pendant au minimum seize ans. Mais tout n'est pas perdu, le peuple devra se prononcer et il est souverain. Et même si l'initiative était repoussée, du moins elle aurait eu le mérite de faire avancer les choses dans d'autres lois.

Hélène Grand

# 90° congrès des sages-femmes suisses

Genève, les 25, 26 et 27 mai 1983

La section de Genève présente ses meilleurs vœux pour 1983 à vous toutes sages-femmes de Suisse et se ré-

jouit de vous voir nombreuses lors du congrès qui aura lieu les 25, 26 et 27 mai 1983.

## Programme

Mercredi 25 mai	dès 9.30	<i>Accueil des participantes</i> à l'auditoire Marcel Jenny, hôpital cantonal, entrée porte N° 4
	10.30–12.30	<i>L'insémination artificielle.</i> Aspect légal et psychologique. Orateurs: Dr. Jacques Bernheim, professeur de médecine légale, et Madame Anne Courvoisier, psychothérapeute
	14.00–17.00	<i>Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille.</i> Exposé par le Dr. E. Galacteros, obstétricien, Lyon, suivi de discussion
Jeudi, 26 mai	9.00–12.30	<i>Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille. La parole est aux sages-femmes sur leurs expériences personnelles.</i> Discussion animée par le Dr. E. Galacteros
	13.00	Repas en commun à l'Hôpital Cantonal Universitaire
	14.00–17.00	<i>Assemblée des déléguées.</i>
	19.00	Apéritif offert par les autorités cantonales et municipales de Genève et dîner de gala
Vendredi, 27 mai		<i>Journée récréative</i>

## Carte de fête:

25, 26 et 27 mai	Fr. 200.–
26 et 27 mai	Fr. 140.–
Supplément chambre à 1 lit par nuit	Fr. 35.–
Carte de fête sans hôtel	Fr. 80.–
Banquet seulement	Fr. 60.–

## Inscription par versement jusqu'au 15 avril 1983

Pour la section de Genève: J. Rufer

## Ordre du jour de l'Assemblée des déléguées 1983

1. Ouverture de l'Assemblée des déléguées 1983
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutateurs
4. Acceptation du procès-verbal de l'Assemblée des déléguées 1982
5. Acceptation des rapports annuels 1982:
6. Acceptation des comptes annuels 1982
7. Acceptation des budgets annuels pour 1983 et 1984
8. Rapport de la section Bas Valais et proposition pour 1984
9. Elections:
  - a) de la présidente centrale
  - b) de deux membres pour le comité central
  - c) de deux membres pour le congrès international 1984 à Sydney
10. Présentation et acceptation du projet de mémorisation par ordinateur des adresses de membres et d'encaissement des cotisations
11. Proposition du lieu de l'Assemblée des déléguées en 1984
12. Informations
13. Divers



# 90. Schweizerischer Hebammenkongress

25.–27. Mai 1983 in Genf

Die Sektion Genf entbietet Ihnen, liebe Kolleginnen, für 1983 ihre besten Wünsche. Sie freut sich, Sie am Kon-

gress in Genf zahlreich begrüßen zu dürfen.

## Programm

Mittwoch, 25. Mai	ab 9.30	<i>Empfang der Gäste</i> im Auditorium Marcel Jenny, Kantonsspital, Eingang 4
	10.30–12.30	<i>Künstliche Insemination.</i> Gesetzliche und psychologische Aspekte. Vorträge von Dr. med. Jacques Bernheim, Gerichtsmediziner und Anne Courvoisier, Psychotherapeutin
	14.00–17.00	<i>Körperliche und psychologische Sicherheit für das Kind und seine Familie.</i> Vortrag von Dr. E. Galacteros, Geburtshelfer, Lyon, mit anschließender Diskussion
Donnerstag, 26. Mai	9.00–12.30	<i>Körperliche und psychologische Sicherheit für das Kind und seine Familie. Hebammen haben das Wort. Persönlicher Erfahrungsaustausch.</i> Diskussion im Plenum, geleitet von Dr. E. Galacteros
	13.00	<b>Beachten Sie bitte das Inserat auf Seite 18</b> Gemeinsames Mittagessen im Kantonalen Universitätsspital
	14.00–17.00	<i>Delegiertenversammlung</i>
Freitag, 27. Mai	19.00	Aperitif und grosses Bankett mit Unterhaltung <i>Tag der Erholung</i>

## Festkarte:

25., 26. und 27. Mai	Fr. 200.–
26. und 27. Mai	Fr. 140.–
Zuschlag für Einzerrzimmer pro Nacht	Fr. 35.–
Festkarte ohne Hotel	Fr. 80.–
Nur Bankett	Fr. 60.–

## Anmeldung durch Einzahlung bis spätestens 15. April 1983

Mit freundlichen Grüßen  
Sektion Genf: Josette Rufer

## Traktanden der Delegiertenversammlung 1983

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1982

5. Genehmigung der Jahresberichte 1982
  - a) der Zentralpräsidentin
  - b) des Fürsorgefonds
  - c) des Zeitungsunternehmens
  - d) der Stellenvermittlung
6. Genehmigung der Jahresrechnungen 1982
7. Genehmigung der Jahresbudgets 1983 und 1984
8. Bericht der Sektion Unterwallis und Vorschlag für 1984
9. Wahlen:
  - a) der Zentralpräsidentin
  - b) von zwei Mitgliedern für den Zentralvorstand
  - c) von zwei Delegierten für den Internationalen Hebammenkongress 1984 in Sydney
10. Vorstellung und Genehmigung des Projekts Adressenspeicherung und Einzug der Mitgliederbeiträge
11. Vorschlag des Ortes der Delegiertenversammlung 1984
12. Informationen
13. Verschiedenes